

# DÖVAS

## *församlingsblad*



2 • 2011



# DÖVPRÄSTERNA

## I EVANGELISK-LUTHERSKA KYRKAN I FINLAND

<b>BORGÅ DISTRIKT:</b> Maria Lindberg Hamngatan 9 00161 Helsingfors Mobiltelfon: 050-3427129 e-postadress: maria.lindberg@evl.fi	<b>ST. MICHELS DISTRIKT:</b> Seppo Laukkanen Mikkelin hiippakunnan tuomiokapituli Kirkkokatu 10 (PL 122) 50101 Mikkelä Mobiltelefon: 050-3559819 e-postadress: seppo.laukkanen@evl.fi
<b>HELSINGFORS DISTRIKT:</b> Elina Jokipaltio Bulevarden 16 B (PB 142) 00121 Helsingfors Mobiltelefon: 0400-605129 e-postadress.: elina.jokipaltio@evl.fi	<b>ULEÅBORGS DISTRIKT:</b> Urpo Luokkala Ojakatu 1 90100 Oulu Mobiltelefon: 044-7555554 e-postadress: urpo.luokkala@evl.fi
<b>ÅBO DISTRIKT:</b> Petri Majatie Tavastgatan 13 20500 Åbo Mobiltelefon: 0400-824039. e-postadress: petri.majatie@evl.fi	<b>HELA LANDET/KYRKOSTYRELSEN:</b> Riitta Kuusi Hamngatan 11 (PB 185) 00161 Helsingfors Mobiltelefon: 050-3006353 e-postadress: riitta.kuusi@evl.fi
<b>LAPPO DISTRIKT:</b> Marja Saukkonen Kauppakatu 19 C, 3. krs. 40100 Jyväskylä Mobiltelefon: 0400-241401 e-postadress: marja.saukkonen@evl.fi	

Pärbild: Hannele Rabb

## Dövas församlingsblad / årgång 32

Adress: Hamngatan 9, 00161 Helsingfors

Ansvarig utgivare: Maria Lindberg

Redaktion: Olof Ahlskog, Janne Kankkonen, Pia Kummel-Myrskog, Maria Lindberg, Hannele Rabb, Eva Sahlström och Rolf Westerlund

Layout och illustrationer: Hannele Rabb

Utgivare: Kyrkans central för det svenska arbetet/diakoni och samhällsansvar

Dövprästens hemsida: <http://www.evl.fi/kcsa/ads/dovarbetet.hmt>

Print: Multiprint, Helsingfors

ISSN 0359-0445

# Alla har en plats

Ef. 4:7–15

*Var och en av oss har fått just den nåd som Kristus har velat ge honom. Därför heter det: Han steg upp i höjden och tog fångar, han gav människorna gåvor /.../ Så gjorde han några till apostlar, andra till profeter, till förkunnare eller till herdar och lärare. De skall göra de heliga mera fullkomliga och därigenom utföra sin tjänst och bygga upp Kristi kropp, tills vi alla kommer fram till enheten i tron och i kunskapen om Guds son!.../ låt oss i kärlek hålla fast vid sanningen och växa i alla avseenden så att vi förenas med honom som är huvudet, Kristus.*

Tänk om det inte fanns några jordbrukare. Vad skulle vi då äta? Om alla var målare. Vem skulle då tillverka de saker vi målade? Om alla var mycket bra på att teckna. Vem skulle då se vad var och en tecknade?

Alla är vi bra på något. Alla behövs. Vi kan hjälpa varandra med det som en annan inte kan.

Bibeltexten talar om en församling. Herdarna leder församlingen. Förkunnarna, de som idag kallas präster, undervisade om tro. Apostlarna spred vidare tron runt om i världen. Idag kallas de missionärer.

I vår kyrka har alla människor en plats. Alla är värdefulla precis sådana som vi är. Gud kallar på oss genom vår tro. Vi har alla fått någon uppgift. Vi alla kan sprida tro till varandra. Vi alla kan ha en uppgift i gudstjänsten. En gudstjänst skall helst göras tillsammans. Gudstjänsten skall vara en plats där vi tillsammans tjänar Gud och samlas till nattvard.

Inte bara inom kyrkan har vi fått varsin uppgift. Våra olika gåvor syns ännu mer i vardagen. Paulus skriver: ”Var och en av oss har fått just den nåd som Kristus har velat ge honom”. Nåd är en gåva av Gud. Det vi är bra på har vi fått som gåva. Genom att ha just det yrke eller den uppgift du har tjänar du andra människor och Gud.

Paulus uppmanar oss att ”i kärlek hålla fast vid sanningen”. Sanningen är en tro på att Kristus är vår herre. Viktigt är på vilket sätt vi skall hålla fast i sanningen. Vi skall göra så i kärlek till varandra. Vi skall inte arbeta var för sig. Det vi gör skall vi göra tillsammans och för varandra. Då bygger vi upp den gemenskap Jesus vill att vi skall ha. Vi kompletterar varandra. Det är som med ett pussel. Alla bitar går ihop på sätt eller annat. Saknas det bitar blir inte bilden hel. Då alla bitar fallit på plats är bilden klar. Då alla människor hittat sin plats och arbetar för varandra finns en gemenskap. En gemenskap med Gud och varandra.

Ha en skön sommar!

Maria Lindberg  
dövprästen





# Ett språkverktyg som ska aktivera

*I mars hade översättningsgruppen möte i Helsingfors. Man gjorde en del slutliga ändringar i översättningen av gudstjänsten till finlandssvenskt teckenspråk. Nästa projekt är att översätta jordfästningen och dopet. För detta arbete är Janne Kankkonen anställd för fem månader.*

## **Janne, vad gjorde ni under dagens möte?**

–Vi har gått genom översättningen bit för bit och gruppen har antingen godkänt den, eller kommit med förslag till ändring.

## **Är gruppen alltid överens om vilken översättning som är den bästa?**

–Det har inte varit några svart-vita åsikter. Vi har nog alltid kommit överens till slut. Ofta har det första förslaget varit den bästa.

## **Vilket textstycke har orsakat mest diskussion?**

–Det är nog ordet 'härlighet'. Sen har vi också diskuterat mycket var man ska teckna HAR i en mening. Alltså ska man teckna "har gjort" såhär: HAR GÖRA eller GÖRA HAR. En tredje sak som vi har diskuterat mycket är språkstilen och skillnader mellan vardagligt språk och högtidligt språk.

## **Vilka principer eller regler följer ni?**

–Det viktigaste är att betydelsen inte förändras. Om den svenska texten är lite svår att förstå, så är det inte meningen att man i översättningen ska förenkla och förklara. Så om texten är otydlig, ska översättningen

också vara otydlig. Betydelsen måste vara densamma. Vi följer inte någon skönhetsprincip. Vi har valt att teckna 'tack' med öppen hand, och inte med T-tecknet när man tackar Gud. Men det beror inte på att öppna hand-tecknet skulle vara vackrare, utan på att det är ett mera ärofyllt tecken som visar skillnaden mellan människa och Gud.

## **Blir det lätt att lära sig teckna enligt DVD:n?**

–Klart att det blir svårt. Det krävs att prästen är tillsammans med döva och behärskar teckenspråkets lokaliseringar, mimiken, rytmer och pauser. Men översättningen är inte gjord bara för att prästen ska teckna på ett visst sätt under gudstjänsten. Det finlandssvenska teckenspråket måste hållas levande och växa. Översättningen är ett språkverktyg som kan aktivera församlingsmedlemmarna och locka till att man ställer frågor och diskuterar kristendomen. Under en responskväll var det en person som insåg att tecknen för 'ande' och 'själ' är olika. Det ledde till ett intresse att få veta mera.

*Text och foto: Hannele Rabb*

# Leva som konstnär

*Oscar Lönnholm har studerat fyra år i yrkeshögskolan Novia i Nykarleby. Nu blir han färdig bildkonstnär och har gjort ett slutarbete som visas på Österbottens museum i Vasa. Utställningen har också visats i Jakobstad under våren.*

## Kan du berätta om ditt slutarbete?

–Jag har gjort två konstverk. Det ena är en videoinstallation och det andra en performance. Slutarbetets namn är: Olika? Det behandlar det finlandssvenska teckenspråket. Jag gjorde först intervjuer med 14 hörande personer och frågade dem vad de har för tankar om det finlandssvenska teckenspråket. Jag skrev ner deras svar och översatte dem till teckenspråk. I videoinstallationen tecknar jag deras svar i två filmrutor. I den ena rutan tecknar jag finlandssvenskt teckenspråk och i den andra rutan finskt teckenspråk. Då kan man se att språken är olika.

## Vad gjorde du i din performance?

–I den visar jag mitt personliga perspektiv på språksaken. Jag kommer ju från en finlandssvensk familj men har gått i finsk dövskola. I performancen satt jag först på en stol och tittade på en filmprojektion där jag själv tecknade finskt teckenspråk. Filmen projicerades på en träskiva som hängde i taket. Sedan steg jag upp och tog en sticksåg. I träskivan fanns ett hål just vid naveln på filmbilden av mig själv. Jag stack in sågen där och sågade bort bilden av mig själv från skivan. Det handlade inte om att förstöra kroppen, utan det betydde att den ”enspråkigt teckenspråkiga Oscar” blev bortsågad. Man kan kalla konstverken för samhällskonst, för de handlar om språk och identitet.

## Är du nöjd med ditt slutarbete?

–Jag är jättenöjd med resultatet. Det väcker viktiga tankar om det finlandssvenska teckenspråket och vad som händer med det i framtiden. Det var mycket jobb med slutarbetet; jag samlade in material, läste dövhistoria och om hur det finlandssvenska teckenspråket utvecklats. Jag lärde mig också finlandssvenska tecken och på det området var jag lite som en elev.

## Vad kommer du att göra nu efter studierna?

–Jag kommer nog att fortsätta arbeta med det finlandssvenska teckenspråket; i konstform eller i någon annan form. Jag vill leva som konstnär så konsten slutar jag aldrig med!

*Text: Hannele Rabb*

*Foto: Johanna Lönnholm*



Över: Samma sak på finlandssvenskt och finskt teckenspråk.  
Under: Oscar sågar. Genom hålet kan man se videoinstallationen.





Julia Kankkonen föreläste...



...och publiken lyssnade koncentrerat.

# Kulturdag i Helsingfors

Den 9. april ordnade Finlandssvenska teckenspråkiga rf en kulturdag i Helsingfors; Teckenscen. Målet var att få finlandssvenska döva att våga ställa sig på scenen och uppträda med något, t.ex. en dikt på teckenspråk. Inför kulturdagen hade man därför ordnat workshoppar både i Finland och i Sverige. Kulturdagen innehöll också föreläsningar av Tina Hedrén och Julia Kankkonen. Barnen gick till Svenska teatern och såg pjäsen *Var är Attes vante*, som tolkades till teckenspråk.

Tyvärr kom det inte så många döva till workshopparna. På kulturdagen började publiken diskutera orsakerna till det. Man försökte också minnas när man

senast satt ihop en pjäs eller uppträtt med teckenkör.

–Det är svårt att göra teater när vi alla bor så långt borta från varandra, sade en man i publiken.

–I dövskolan i Borgå uppträdde man med fina pjäser, påpekade en annan i publiken.

–På Dövas kulturdagar på Åland uppträdde vi med en kör, sade en kvinna.

–Det har inte funnits kulturutbud på ett tag, och det har lett till passivitet, sade Julia Kankkonen. Men säg inte att vi är för få döva finlandssvenskar! Det är farligt att säga. Vi lever och vi vill ha kvalitet i våra liv precis som andra. Det är inte för sent! Nu gör vi teater inför nästa Dövas kulturdagar och vinner 50 medaljer!



Tina Hedrén påpekade i sin föreläsning att det behövs en kulturanställd, egna evenemang och olika kultur-tjänster i samarbete med andra.

Julia höll en intressant föreläsning om dövkultur. Hon tog upp fyra saker; dövas levnadssätt, dövas erfarenheter, dövas identitet och dövas normer. Som exempel på dessa saker nämnde hon att döva är mycket grupporienterade (döva identifierar sig inte med sin hörande familj utan kan få en familjekänsla med andra döva t.ex. på ett elevhem), döva är konsultativa (man frågar andra döva om råd, t.ex. när man ska köpa en bil), döva går alltid rakt på sak (t.ex. säger att man går på WC, eller säger att nån har blivit tjock), döva ser till att alla får samma information (man har



Nybakat bröd, salta kex, ostar, köttbullar, vindruvor, mums!

inga ”korridoriskussioner” i mindre grupper, utan man säger det man tänker när alla är på plats) och döva behöver visuell tillgänglighet (man plockar bort blomvaser och stora ljusstakar från bordet för att kunna se vad andra tecknar).

Föreläsningen ledde till att personer i publiken började berätta om komiska situationer; hur en blev instängd på ett utedass och hängde ut WC-papper genom gluggen för att bli hittad, hur en som gick in i ett mörkt utedass satte sig i famnen på någon som redan satt där. Vi fick höra några roliga dövvitsar och på video såg vi Torsten Rikström teckna dikten ”Jag är född döv”. Julia ledde en improvisation med en stol; alla i publiken fick turvis komma upp och göra något tre olika saker med stolen; sitta på den, stå på den, ligga under den eller använda den på något sätt. Man fick inte göra något som någon annan redan hade gjort. Vi prövade också på att teckna så kallade ABC-verser, där första tecknet har A:ets handform, andra tecknet har B:ets handform osv.

Slutligen dukades ett buffébord upp med vin och många godsaker, och Robin Hänninen och Maj-Lis Sundell uppträdde med varsin dikt. Det var en riktigt trevlig dag som förhoppningsvis blåste liv i elden. Glöm nu inte de där 50 medaljerna!.

*Text och foto: Hannele Rabb*



Robin Hänninen tecknade en dikt om en fågel.

Vad kan man göra med en stol? Till exempel så här:



# PIA KUMMEL-MYRSKOG PRÄSTVIGDES



**Gratulationer än en gång till prästvigningen! Det har gått en tid sedan 16.1. Minns du fortfarande hur det kändes under själva prästvigningmässan?**

–Ja, jag minns det mycket bra. Det beror nog på att jag kunde uppleva allt mycket tydligt då när det hände. Man kanske kan säga att jag njöt under hela prästvigningen.

**Var du nervös?**

–Före var jag nog nervös en vecka eller så, men det släppte när vi väl var i kyrkan. Det var skönt.

**Finns det något som kändes extra bra?**

–Jag minns särskilt när de satte mässkruden på mig. Den kändes bra fysiskt men också det den symboliserade kändes bra. Jag var redo att ta på mig det ansvar som prästämbetet innebär.

**Finns det något annat du vill berätta om prästvigningen?**

–Jag var väldigt glad åt att bli prästvigd med fyra an-

dra. Eftersom jag studerade till präst vid sidan av jobbet under en längre tid, hade jag inga studiekamrater. Det var bara de sista praktikkurserna som jag hade studiekompisar. Nu kändes det bra att få dela upplevelsen med andra och veta att vi alltid kommer att ha prästvigningen som gemensamt minne.

**Hur känns det att vara präst? Är det annorlunda än vad du själv trodde det skulle vara?**

–Det är inte så mycket som har ändrat i arbetet, eftersom jag fortsätter här på Kyrkans central för det svenska arbetet. Ändå är det nog något som är annorlunda då jag är präst. Det finns något som kom till, både i yrkesidentiteten och i den egna identiteten.

**Tycker du att du har förändrats efter att du blivit prästvigd?**

–Inte som person. Men om jag har prästskjorta på, märker jag att jag försöker uppträda förståndigt bland folk! Skjortan står för något större än man själv.

**Hur har det känts att ha haft förrättningar/gudstjänster?**

–Det är roligt på det sättet att det är då det verkligen känns att man är präst. Det är också väldigt ansvarsfullt. Jag skulle vilja ha fler förrättningar, men när man jobbar heltid hinner man inte ta så många per termin.

**Finns det något annat du vill berätta om att vara präst?**

–Jag hoppas få pröva på att jobba i församling också någon gång snart. Och kanske jag kan vara med och dela ut nattvard någon gång på en teckenspråkig gudstjänst!

**Tack för intervjun!**

*Text: Maria Lindberg  
Foto: Linnéa Ekstrand*





Dövräst Riitta Kuusi valdes till ny ordförande för De Dövas Mission rf.



Den avgående ordföranden Outi Tuomi-Saarijärvi, Esko Sänkiniemi och Esko Päivistö.



Inkeri Vyyryläinen berättade om ett projekt i Tanzania.

# LIVSGLÄDJE

## – DE DÖVAS MISSIONSFEST I JOENSUU 5.-6.3.2011

Livsglädje (Ilo elää) var temat för De Dövas Missionsfest. Festen hölls den 5-6 mars på Vaivio kurscenter nära Joensuu, i Norra Karelen. På grund av den långa resan anlände många redan på fredagen. Jag åkte tillsammans med döva från Vanda, Lahtis och St Michel.

Själva festen började på lördagen. Församlingspastor Leena Hurskainen önskade oss välkomna till Karelen. Hon påminde oss att glädje både föds och sprids av kramar. Det är viktigt att kramas. Glädje föds också av Guds kärlek. Vi gläds av att Gud älskar oss.

Ordföranden för De Dövas Mission r.f., Outi Tuomi-Saarijärvi, hälsade också oss välkomna. Hon berättade att år 2011 är året för frivilligarbete i Europa. Hon påminde oss om att då man ger något får man också något själv. Om inte annat så blir man glad av att glädja andra människor.

Den tredje personen som hälsade oss välkomna var ordföranden för Norra Karelens dövförening, Pekka Waris.

Mellan hälsningarna uppträdde teckenkören Ilokäs ledd av diakon Tuula Mertanen. Kören tecknade psalmerna "Härlig är jorden" och "Grip du mig helige ande".

Årsmötet började efter lunchen. Det blev ett långt möte med många anföranden. Vid mötet valdes Riitta Kuusi till ny ordförande för De Dövas Mission rf.

Esko Päivistö valdes till första hedersordförande. Han har i 25 år varit aktiv i inom De Dövas Mission.

På kvällen var det dags för middag och festprogram. Dövräst emeritus Mauri Hyvärinen höll ett tal. Han berättade roliga historier från sitt liv bland döva.

Under festen delades standard för aktivitet inom De Dövas Mission.

På söndagen berättade Inkeri Vyyryläinen om De Dövas Missions projekt Tanzania i Afrika. Hon visade foton på högstadiets nya byggnader och berättade vilka projekt är på hälft. Därefter höll dövräst Seppo Laukkanen en nattvardsgudstjänst. Också nu fick vi njuta av teckenkören Ilokäs uppträdande.

Efter lunchen var det igen dags att stiga in i bussen och åka hemåt. Ett innehållsrikt veckoslut med en del nya upplevelser var slut.

*Text och foto: Maria Lindberg*



# Johannes evangelium har översatts till finskt teckenspråk

Kyrkostyrelsen har för andra gången låtit översätta ett evangelium till teckenspråk. Tidigare, år 2007, översattes Lukasevangeliet till teckenspråk. Nu är man snart färdig med översättningen av det andra evangeliet, Johannesevangeliet. Tomas Uusimäki och Tarja Sandholm har arbetat hårt med att översätta hela Johannesevangeliet till finskt teckenspråk.

Jag träffar dem igen för att intervjua dem om det.

## **Varför valde ni att översätta just Johannesevangeliet till teckenspråk?**

–Arbetsgruppen för översättning till teckenspråk har valt att Johannes skall översättas till teckenspråk, säger Tomas Uusimäki. Första gången översatte vi Lukasevangeliet till teckenspråk. Det var för länge sedan. Lukasevangeliet kan användas av församlingsmedlem-

mar att titta på, som en dvd på deras modersmål. Församlingsarbetare kan använda Lukasevangeliet i gudstjänster och bibelstudium. När Lukasevangeliet var färdigt översatt, började arbetsgruppen för översättning till teckenspråk att översätta Kyrkohandboken till teckenspråk. Kyrkohandboken används bara av församlingsarbetare, som behöver ha den för att kunna förrätta gudstjänster. Det tog lång tid att översätta Kyrkohandboken. Den är nu färdig.

Tomas berättar att arbetsgruppen tyckte att det inte räcker med endast Kyrkohandboken. De såg att församlingsmedlemmarna behöver ha något mer av Bibeln översatt till teckenspråk. Då valde de att översätta Johannesevangeliet. Det finns fyra evangelier: Matteus, Markus, Lukas och Johannes. Tre av dem, det vill säga Matteus, Markus och Lukas, har

alla liknande innehåll och berättelser om Jesus. Det behövdes ett evangelium till som innehåller annorlunda berättelser om Jesus. Johannes, som är ett av de fyra evangelierna, har annorlunda berättelser om Jesus. Då blir det spännande titta på teckenspråket. eftersom de två evangelierna har berättelser om Jesus ur olika synvinklar.

Texten i Johannes har inte samma form jämfört med tre andra evangelieböckerna. Tre evangelier, det vill säga Matteus, Markus och Lukas, är lika varandra när de berättar om Jesu liv. Johannes har annorlunda synvinklar, så som att Jesus är Guds ord. Det ska bli bra att ha två olika synvinklar, både Lukas och Johannes på teckenspråk.

### **Under den långa tid att ni har översatt Johannesevangeliet till teckenspråk; vad ni har sett och lärt om Johannesevangeliet jämför med Lukas?**

–Johannesevangeliet är svårt att översätta jämfört med Lukas, tycker Tomas Uusimäki. Enligt mig har Lukasevangeliet tydigare berättelser som är lätta att översätta till teckenspråk. Johannes har andra typer av berättelser som är svåra att översätta till teckenspråk. Orsaken är att Lukas själv var författare. Han skrev tydigare berättelser om Jesu liv.

Enligt Johannesevangeliet finns det ”flera nivåer” mellan människan och det andliga, tycker Tarja Sandholm. Till Johannes berättarstil hör dessutom att återupprepa meningar. Det kan finnas två eller flera liknande meningar i hans berättelse om Jesus. Ibland tycker vi att det inte behövs liknande meningar på teckenspråk, men vi översätter också dem. Orsaken är att det var viktigt för Johannes att skriva på det sättet.

Det finns en särskild ”härlighet” som Johannesevangeliet har beskrivit, men som är svår att översätta till teckenspråk. Vi har tyckt att det är svårt att välja tecken som passar och blir ett bra teckenspråk om vad Johannes menar med härlighet: ”är, var och kommer eller ger till någon, kommer till någon och genom Jesus o.s.v.” Ibland vill vi som översätter till teckenspråk lägga till lite ”förklaringar om” vad Johannes menar, berättar Tarja Sandholm. Men det gör vi inte, utan översätter bara det som står i texterna till teckenspråk.

Det som är svårt att förstå kan församlingarna behandla i sina bibelstudier eller undervisa om eller så kan man diskutera med varandra om Johannesevangeliet.

### **Då Evangeliet enligt Johannes har blivit en färdig dvd, vad ska den användas till?**

–Den görs till alla människor som vill ha evangeliet på teckenspråk. Det är inte bara till församlingsarbetare utan till alla som vill titta på Johannesevangeliet på teckenspråk. På samma sätt som man kan läsa texten. Det kan vara bra att parvis eller i en grupp titta tillsammans på dvd:n för att kunna samtala efteråt om vad man har sett. Det kan vara lite svårt att förstå vad Johannes menar med sitt vittnesbröd om Jesus. Därför är det bra att kunna samtala med varandra för att förstå. Dessutom kan församlingar ordna bibelstudier och använda dvd:n för att undervisa om Johannesevangeliets budskap.

### **När kommer Johannesevangeliet på teckenspråk ut?**

–I november ska ha kyrkostyrelsen ha ett möte i Åbo och besluta om att godkänna och offentliggöra Johannesevangeliet på teckenspråk. Därefter kommer dvd:n ut. Vi hoppas att den ska komma ut i januari 2012.

*Text och foto: Janne Kankkonen*



# Familjenytt



Den 5.3. döptes Jonna och Robbe Edlunds son, Charlottes lillebror, och fick namnet Max. Dopet firades hemma hos farmor Brita som till höger poserar glatt med Max i famnen.

Här kan du berätta om nyfödda, döpta, gifta och jubilarer, eller meddela att någon har avlidit. Skicka materialet till: [maria.lindberg@evl.fi](mailto:maria.lindberg@evl.fi)

## Besök hos bibelgruppen i Karleby

Bibelgruppen i Karleby visade sig vara en mycket trevlig gemenskap.

Jag hade trott att bibelgruppen var för finska teckenspråkiga. Jag hade fel. Det fanns många svensktalande- och tecknande på plats. Också en ung svensktalande studerande hade kommit med på samlingen.

Vad gick bibelträffen ut på? Ja, först drack vi kaffe och åt smörgås. Därefter läste jag ett stycke ur Bibeln. Bibelstycket var hämtat ur Gamla testamentet, 2 Kungaboken. Det handlade om hur kung Hiskia blev svårt sjuk och nära döden. Han blev frisk från sin sjukdom då han bad till Gud.

Temat för bibelträffen var bön. Jag förklarade kort vad texten handlade om och påminde om att det är viktigt att be till Gud. Vi diskuterade kort vilken roll bönen har i var och en persons liv. Därefter bad vi tillsammans. Av praktiska skäl talade jag finska och tolken tecknade finskt teckenspråk.

Jag tyckte det var både roligt och intressant att få

vara med på en bibelsamling. Det var en god stämning i gruppen. Jag träffade många döva jag inte sett förut. Jag träffade senare samma sällskap i samband med en påskgudstjänst och ser fram emot fler besök i framtiden.

*Text: Maria Lindberg*

*Foto: Etel Olausen*

Marko Walle, Vuokko Björkvik och Kaisa Keskikuro.



# Kyrklig information

## Händelsekalender

- 22.5. Gudstjänst på finlandssvenskt teckenspråk (tillsammans med hörande) i Karis kl 10.
- 12.6. Konfirmation av en döv man i Liljendals kyrka, Gamla riksvägen 1, kl 12.
- 3.7. Kyrkogångsdag på Solsand i Jakobstad. DHBS rf har sin familjträff på Solsand 2.7.
- 18.9. Gudstjänst på finlandssvenskt teckenspråk i Esbo, Sökö kapell kl 13.

## Servicecentret Åvik 100 år!

Söndag 28.8.2011 firas Åviks 100-årsfest i Hyvinge.

Festligheterna börjar med festmessa i Hyvinge kyrka kl 10 (adr. Hämeenkatu 16, Hyvinge).

Mässan är tvåspråkig (finskt och finlandssvenskt teckenspråk). Efter mässan ordnas det för festdeltagarna lunch i församlingshemmet, som finns invid kyrkan. Lunchpris: 12€.

Själva festen hålls i Åvik. Den börjar kl 14.

Anmälan till lunchen och festen senast 3.8 till :

Tarja Muteli (tarja.muteli@kuurojenpalvelusaatio.fi)

Obs! Alla ryms till kyrkan, men antalet gäster till festen är begränsat!





# VÅR FRÄLSARE SITTER PÅ TRONEN

På Kristi Himmelfärds dag firar alla kyrkor gudstjänst för att komma ihåg hur Jesus blev upphöjd till himlen och sitter på tronen på sin Faders högra sida. Vad innebär det att sitta på tronen?

Efter Jesu uppståndelse träffade han sina lärjungar på olika platser i Israel. Då det gått 40 dagar stod Jesus där på Olivgårdsberget utanför Jerusalem. Också hans lärjungar och ungefär 500 andra människor var där. Jesus välsignade dem och steg upp till himlen.

Innan Jesus blev upphöjd till himlen sade han till sina lärjungar: ”Åt mig har getts all makt i himlen och på jorden...” (Matt.28:18) Det visar vad han har fått av sin Fader. Eftersom hans namn är allsmäktigt kan vi tjäna våra medmänniskor här jorden, vittna för dem om honom, be att Jesus botar de sjuka, frälsa dem från synders bojar och döpa dem och göra dem till hans lärjungar. Han är församlingens huvud.

Paulus beskrev honom på samma sätt i sitt brev: *”Därför har Gud upphöjt honom över allt annat och gett honom det namn som står över alla andra namn, i himlen, på jorden och under jorden, och alla tungor bekänna*

*att Jesus Kristus är herre, Gud fadern till ära.” (Fil.2:9-10)* Paulus hörde tidigare till dem som förföljde dem som trodde på Jesus. Då mötte Jesus själv honom på vägen till Damaskus. Ur ett ljussken från himlen hörde Paulus en röst som sade till honom: ”Varför förföljde du mig?” Då frågade Paulus honom: ”Vem är du, herre?” Rösten ur ljusskenet svarade honom: ”Jag är Jesus som du förföljer.” Det som hände var att Paulus blev omvänd och tjänade Jesus i hela sitt liv. I en text har Paulus beskrivit honom som herre. Därför att hans namn är höjt över alla andra namn och han sitter på tronen Faderns högra sida.

Att sitta på tronen betyder seger. Jag vill ge er ett exempel på en kung som skall ta över sin tron och skall härska över sitt rike. Då ropar alla människor till honom: ”Leve kungen, Leve kungen!”. Det är samma sätt som vi ropar till honom med lovsång att han som sitter på tronen är vår Frälsare!

*Text: Janne Kankkonen*

*Foto: Hannele Rabb*

# Adressförändring / Ny prenumerant

Fyll i och skicka in blanketten om du flyttar eller om du vill få Dövas församlingsblad.

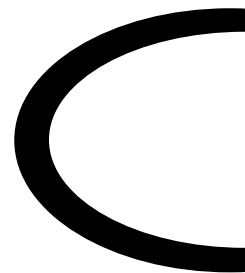
Namn: .....

Tidigare adress: .....

Ny adress: .....

Skicka blanketten till:  
KCSA / Sonja Wacklin  
PB 185  
00161 Helsingfors

eller meddela dina uppgifter till: [sonja.wacklin@evl.fi](mailto:sonja.wacklin@evl.fi)



## Vill du veta var du kan gå på teckenspråkig gudstjänst?

Om du vill ha information till din mobiltelefon, e-post eller med vanlig post, fyll i blanketten och skicka den till:

KCSA / Sonja Wacklin, PB 185, 00161 Helsingfors

Skriv ditt namn för hand nederst på sidan. Underskriften är nödvändig, eftersom vi behöver ett skriftligt intyg på att du vill ge uppgifterna och att vi får hålla dem i ett register. KCSA kommer inte att använda ditt namn eller din adress till något annat än att informera dig.

Jag vill ha info om kyrkans verksamhet för teckenspråkiga till min  mobiltelefon  
 e-post  
 vanliga post

Uppgifterna får sparas i KCSA:s register.

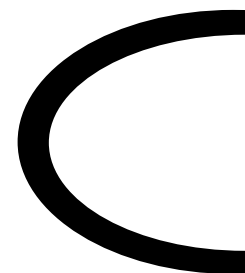
Namn:.....

Adress:.....

Mobiltelefon:.....

E-post:.....

Min egen underskrift:.....



# I VILKEN BIBELBOK FINNS CITATET? PARA IHOP CITATEN MED RÄTT BIBELBOK!

”

Och det hände sig vid den tiden att från kejsar Augustus utgick ett påbud att hela världen skulle skattskrivnas.

”

Då sade ormen till kvinnan: Ingalunda skolen I dö;

”

En klok man döljer sin kunskap, men dårars hjärtan ropa ut sitt oförnuft.

”

Och de tolv portarna utgjordes av tolv pärlor; var särskild port utgjordes av en enda pärla.

”

Sedan om morgonen, när det dagades, stod konungen upp och gick med hast till lejongropen.

”

Och David stack sin hand i väskan och tog därur en sten och slungade och träffade filistéén i pannan;

”

Alla hennes portar äro öde, hennes präster sucka. Hennes jungfrur äro bedrövade, och själv sörjer hon bittert.

”

Då svarade jag: 'Vem är du , Herre?' Han sade till mig: 'Jag är Jesus från Nasaret, den som du förföljer'.

”

Dina tänder likna en hjord av nyklippta tackor, nyss uppkomna ur badet, allasammans med tvillingar, ofruktsam är ingen ibland dem.

Klag. 1:4

Luk. 2:1

Höga v. 4:2

1 Sam. 17:50

Upp. 21:21

Dan. 6:19

Ords. 12:23

Apg. 22:8

1. Mos. 3:4